

Porównanie tłumaczeń Izajasza 2:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I opadnie wyniosłość człowieka, i zniży się ludzka pycha, i tylko JAHWE będzie wywyższony w tym dniu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i opadnie wyniosłość człowieka, zniży się ludzka pycha, i tylko JAHWE będzie wywyższony w tym dniu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wyniosłość człowieka będzie ugięta i pycha ludzka będzie poniżona, a sam tylko JAHWE zostanie wywyższony w tym dniu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I będzie nachylona wyniosłość człowiecza, a wywyższenie ludzkie zniżone będzie; ale sam Pan wywyższony będzie dnia onego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będzie nachylona wyniosłość ludzi, i uniżona będzie wysokość mężów, a sam JAHWE wywyższy się won dzień,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy pycha człowieka będzie poniżona i upokorzona ludzka wyniosłość. Sam tylko Pan się wywyższy dnia owego,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zniży się pycha człowieka, a wyniosłość ludzka opuści się, lecz jedynie Pan wywyższy się w owym dniu,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pycha człowieka będzie poniżona, wyniosłość ludzka upokorzona. Tylko JAHWE się wywyższy w tym dniu,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pycha człowieka zostanie złamana, a duma ludzka - poniżona. W tym dniu tylko JAHWE się wywyższy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pycha człowieka zostanie ugięta, ludzka wyniosłość będzie poniżona, a sam tylko Jahwe dnia tego ujawni swój majestat.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І всяка людина буде впокорена, і впаде висота людини, і сам Господь піднесеться в тому дні.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc ukorzy się duma człowieka i zniży pycha mężów, a w ów dzień wywyższony będzie Sam WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wyniosłość ziemskiego człowieka się ugnie, a pyszałkowatość ludzi zostanie poniżona; i w owym dniu sam JAHWE będzie wywyższony.